

Good Friday of the Passion of the Lord

PROSTRATION BEFORE THE ALTAR

PRAYER

FIRST PART: THE LITURGY OF THE WORD

FIRST READING/PRIMERA LECTURA (read in English) Isaiah 52:13-53:12

He aquí que mi siervo prosperará,
será engrandecido y exaltado,
será puesto en alto.

Muchos se horrorizaron al verlo,
porque estaba desfigurado su semblante,
que no tenía ya aspecto de hombre;
pero muchos pueblos se llenaron de asombro.
Ante él los reyes cerrarán la boca,
porque verán lo que nunca se les había contado
y comprenderán lo que nunca se habían imaginado.

¿Quién habrá de creer lo que hemos anunciado?
¿A quién se le revelará el poder del Señor?
Creció en su presencia como planta débil,
como una raíz en el desierto.
No tenía gracia ni belleza.
No vimos en él ningún aspecto atrayente;
despreciado y rechazado por los hombres,
varón de dolores, habituado al sufrimiento;
como uno del cual se aparta la mirada,
despreciado y desestimado.

Él soportó nuestros sufrimientos
y aguantó nuestros dolores;
nosotros lo tuvimos por leproso,
herido por Dios y humillado,
traspasado por nuestras rebeliones,
triturado por nuestros crímenes.
Él soportó el castigo que nos trae la paz.
Por sus llagas hemos sido curados.

Todos andábamos errantes como ovejas,
cada uno siguiendo su camino,
y el Señor cargó sobre él todos nuestros crímenes.
Cuando lo maltrataban, se humillaba y no abría la boca,

como un cordero llevado a degollar;
como oveja ante el esquilador,
enmudecía y no abría la boca.

Inicuamente y contra toda justicia se lo llevaron.
¿Quién se preocupó de su suerte?
Lo arrancaron de la tierra de los vivos,
lo hirieron de muerte por los pecados de mi pueblo,
le dieron sepultura con los malhechores a la hora de su muerte,
aunque no había cometido crímenes, ni hubo engaño en su boca.

El Señor quiso triturarlo con el sufrimiento.
Cuando entregue su vida como expiación,
verá a sus descendientes, prolongará sus años
y por medio de él prosperarán los designios del Señor.
Por las fatigas de su alma, verá la luz y se saciará;
con sus sufrimientos justificará mi siervo a muchos,
cargando con los crímenes de ellos.

Por eso le daré una parte entre los grandes,
y con los fuertes repartirá despojos,
ya que indefenso se entregó a la muerte
y fue contado entre los malhechores,
cuando tomó sobre sí las culpas de todos
e intercedió por los pecadores.

The Word of the Lord.

R. Thanks be to God.

RESPONSORIAL PSALM/ SALMO Psalm 31

**Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.
Father, into your hands I commend my spirit.**

A ti, Señor, me acojo: no quede yo nunca defraudado; tú que eres justo, ponme a salvo. En tus manos encomiendo mi espíritu; tú, el Dios leal, me librarás. Soy la burla de todos mis enemigos, la irrisión de mis vecinos, el espanto de mis conocidos; me ven por la calle y escapan de mí. Me han olvidado como a un muerto, me han desechado como a un cacharro inútil.

**Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.
Father, into your hands I commend my spirit.**

In you O Lord I take refuge; let me never be put to shame, In your justice save me. Into your hands I commend my spirit. you will redeem me faithful God. I am scorned by all my enemies, dreaded by friends and neighbors; when they see me they turn away. I am like one dead and forgotten, like a vessel broken and discarded.

**Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.
Father, into your hands I commend my spirit.**

Pero yo confío en ti, Señor, te digo: “Tú eres mi Dios”. En tu mano están mis azares; líbrame de los enemigos, los enemigos que me persiguen. Haz brillar tu rostro sobre tu siervo, sálvame por tu misericordia. Sean fuertes y valientes de corazón, los que esperan en el Señor.

**Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.
Father, into your hands I commend my spirit.**

But Lord, I trust in you; I say, “You are my God.” My life is in your hands. save from my enemies, from the hands of those who pursue me. Let your face shine upon your servant; in your steadfast kindness save me. Take courage, be strong of heart, all you who wait for the Lord, all you who hope in the Lord.

**Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.
Father, into your hands I commend my spirit.**

SECOND READING/SEGUNDA LECTURA (read in Spanish) Hebrews 4:14-16, 5:7-9

Brothers and sisters:

Since we have a great high priest who has passed through the heavens,
Jesus, the Son of God,
let us hold fast to our confession.

For we do not have a high priest
who is unable to sympathize with our weaknesses,
but one who has similarly been tested in every way,
yet without sin.

So let us confidently approach the throne of grace
to receive mercy and to find grace for timely help.

In the days when Christ was in the flesh,
he offered prayers and supplications with loud cries and tears
to the one who was able to save him from death,
and he was heard because of his reverence.
Son though he was, he learned obedience from what he suffered;
and when he was made perfect,
he became the source of eternal salvation for all who obey him.

Palabra de Dios.

R. Te alabamos, Señor.

GOSPEL ACCLAMATION

Praise to you Lord Jesus Christ, King of endless glory.

Christ became obedient to the point of death,
even death on a cross.

Because of this, God greatly exalted him
and bestowed on him the name which is above every other name.

Praise to you Lord Jesus Christ, King of endless glory.

PASSION READING/LECTURA DE LA PASSION

John 18:1-19:42

HOMILY/HOMILIA

SOLEMN INTERCESSIONS/ INTERCESIONES SOLEMNAS

After each intercession is read, kneel and remain kneeling during the introduction. Then stand for the priest's prayer.

Intercession One (English)

Let us pray for the Church. Oremos por la Iglesia.

Let us pray,
dearly beloved, for the holy Church of God,
that our God and Lord be pleased to give her peace,
to guard her and to unite her throughout the whole world and grant that, leading our life in
tranquility and quiet, we may glorify God the Father almighty.

Dios todopoderoso y eterno,
Que en Cristo revelaste tu Gloria
a todas las naciones, Conserva la obra de tu amor,
para que tu Iglesia, Extendida por todo el mundo,
Persevere con fe inquebrantable
En la confesión de tu nombre.
Por Jesucristo, nuestro Señor. R. Amen

Intercession Two: (Spanish)

Let us pray for the Pope. Oremos por el Papa.

Oremos por nuestro santo Padre el Papa Francisco
Para que Dios nuestro Señor,
Que lo eligió entre los obispos,
Lo asista y proteja para bien de su Iglesia,
Como guía y pastor del pueblo santo de Dios.

Almighty ever-living God,
by whose decree all things are founded,
look with favor on our prayers
and in your kindness protect the Pope chosen for us,
that, under him, the Christian people,
governed by you their maker,
may grow in merit by reason of their faith.
Through Christ our Lord. R. Amen.

Intercession Three: (English)

Let us pray for the People of God and His Ministers. Oremos por el pueblo de Dios y sus ministros.

Let us pray also for our Archbishop Etienne, for all Bishops, Priests and Deacons of the Church
and for the whole of the faithful people.

Dios todopoderoso y eterno,
que con tu Espíritu santificas y gobiernas
a toda tu Iglesia,
Escucha nuestras súplicas
y concédenos tu gracia,
para que todos, según nuestra vocación,
podamos servirte con fidelidad.
por Jesucristo, nuestro Señor. R. Amen.

Intercession Four: (Tagalog)

Let us pray for catechumens, Oremos por los catecumenos.

Ipanalangin natin
Para sa mga naghahanda sa binyagan,
Na pagkalooban sila ng maawaing Diyos
Ng biyaya na tumanggap ng pagmamahal,
Patawarin and kanilang kasalanan,
Sa pamamagitan ng tubig ng bagong pagsilang,
At bigyan sila ng buhay sa ngalan ni Hesucristo,
Panginoon natin.

Almighty ever-living God,
by whose Spirit the whole body of the Church
is sanctified and governed,
hear out humble prayer for your ministers,
that, by the gift of your grace,
all may serve you faithfully.
Through Christ our Lord.
R. Amen.

Intercession Five: (English)

Let us pray for the unity of Christians, Oremos por la unidad de los cristianos.

Let us pray also for all our brothers and sisters who believe in Christ,
that our God and Lord may be pleased,
as they live the truth,
to gather them together and keep them in his one Church.

Dios todopoderoso y eterno,
tú que reúnes a los que están dispersos
y los mantienes en la unidad,
mira con amor a todos los cristianos,
a fin de que, cuantos están consagrados
por un solo bautismo
formen una sola familia,
unida por el amor y la integridad de la fe.

Por Jesucristo, nuestro Señor. R. Amen

Intercession Six: (Spanish)

Let us pray for the Jewish people. Oremos por los Judios.

Oremos también por el pueblo judío,
al que Dios se dignó hablar
por medio de los profetas,
para que el Señor le conceda
progresar continuamente en el amor a su nombre
y en la fidelidad a su alianza.

Almighty ever-living God,
who bestowed your promises on Abraham
and his descendants,
graciously hear the prayers of your Church,
that the people you first made your own
may attain the fullness of redemption.
Through Christ our Lord. R. Amen.

Intercession Seven: (English)

Let us pray for those who do not believe in Christ. Oremos por los que no creen in Cristo.

Let us pray also for those who do not believe in Christ,
that, enlightened by the Holy Spirit,
they, too, may enter on the way of salvation.

Dios todopoderoso y eterno,
concede a quienes no creen en Cristo
buscar sinceramente agradarte,
para que encuentren la verdad;
y a nosotros tus fieles,
concédenos progresar en el amor fraterno
y en el deseo de conocerte más,
para dar al mundo
un testimonio creible en tu amor.
Por Jesucristo, nuestro Señor. R. Amen.

Intercession Eight: (Tongan)

Let us pray for those who do not believe in God. Oremos por los que no creen en Dios.

Ke tau hufekina foki mo kinautolu 'oku 'ikai ke nau fie tali mo talaki 'ae mo'oni 'oe 'afiona ke nau
muimui ki he totonu moe ongo 'i honau loto ke nau ma'u ai 'ae hala kihe 'Afiona.

Almighty ever-living God,
who created all people
to seek you always by desiring you
and, by finding you, come to rest,
grant, we pray,
that, despite every harmful obstacle,
all may recognize the signs of your fatherly love
and the witness of the good works
done by those who believe in you,
and so in gladness confess you,
the one true God and Father of our human race.
Through Christ our Lord. R. Amen.

Intercession Nine: (English)

Let us pray for those in public office / Oremos por los gobernantes.

Let us pray also for those in public office,
that our God and Lord
may direct their minds and hearts according to his will
for the true peace and freedom of all.

Then, when the cantor is done, the Presider and the assembly stands and the Presider prays:

Dios todopoderoso y eterno,
en cuya mano está mover el corazón de los
hombres y defender los derechos de los pueblos,
mira con bondad a nuestros gobernantes,
para que, con tu ayuda, promuevan
una paz duradera,
un auténtico progreso social
y una verdadera libertad religiosa.
Por Jesucristo, nuestro Señor. R. Amen

Special Intercession

Let us pray also for those suffering because of the coronavirus—
for those who are sick and their families,
for those who are frightened and alone,
and for all doctors, nurses, and researchers
who are serving the common good.

Almighty ever-living God,
source of life and hope,
hear our prayers, and stretch out your hand to protect us.
Grant healing to the sick,
banish disease from our midst,
and speed the day when we can gather

to give you thanks in the midst of your Church.
Through Christ our Lord. R. Amen

Intercession Ten: (Spanish)

Let us pray for those in tribulation / Oremos por los que se encuentran en alguna tribulación.

Oremos, Hermanos, a Dios Padre todopoderoso, para que libre al mundo de todas sus miserias, dé salud a los enfermos y pan a los que tienen hambre, libere a los encarcelados y haga justicia a los oprimidos, conceda seguridad a los que viajan, un pronto retorno a los que se encuentran lejos del hogar, y la vida eterna a los moribundos.

Almighty, ever-living God,
comfort of mourners, strength of all who toil,
may the prayers of those who cry out in any tribulation come before you,
that all may rejoice,
because in their hour of need
your mercy was at hand.
Through Christ our Lord. R. Amen.

SECOND PART: THE ADORATION OF THE HOLY CROSS

THE SHOWING OF THE HOLY CROSS

Presider chants:

I. Behold the wood of the Cross, on which hung the salvation of the world.

ALL: Come, let us adore.

“Venid y adoremos”

Response: Perdona a tu pueblo Señor, perdona a tu pueblo, perdónale, Señor

THE ADORATION OF THE HOLY CROSS/ADORACION DE LA SANTA CRUZ

THIRD PART: HOLY COMMUNION/SANTA COMUNION

LORD'S PRAYER/PADRE NUESTRO

COMMUNION/COMUNION

Act of Spiritual Communion

My Jesus,
I believe that You
are present in the Most Holy
Sacrament.
I love You above all things,
and I desire to receive You into my
soul.
Since I cannot at this moment
receive You sacramentally,
come at least spiritually into my
heart. I embrace You as if
You were already there and
unite myself wholly to You. Never
permit me to be separated
from You.
Amen.

Jesús mío, creo que estás presente
en el Santísimo Sacramento,
Te amo por encima de todas las
cosas y deseo recibirte en mi
alma.
Como en este momento no puedo
recibirte sacramentalmente,
entra al menos espiritualmente en
mi corazón.
Te abrazo como si ya estuvieras allí
y me uno completamente a
ti.
Nunca permitas que me separe de ti.
Amén

Entre Tus Manos

Entre tus manos está mi vida Señor.
Entre tus manos pongo mi existir.
Hay que morir para vivir.
Entre tus manos confío mi ser.

1. Si el grano de trigo no muere si no muere solo quedará. Pero si muere en abundancia dará un fruto eterno que no morirá.
2. Es mi anhelo mi anhelo creciente en el surco contigo morir. y fecunda será la simiente Señor revestida de eterno vivir.
3. Y si vivimos para él vivimos Y si morimos para el morimos. Sea que vivamos o que muramos somos del señor somos del señor.
4. Cuando diere por fruto una espiga a los rayos de ardiente calor tu reinado tendrá nueva vida de amor en una Hostia de eterno esplendor.

PRAYER AFTER COMMUNION/ORACION DESPUES DE LA COMUNION

PRAYER OVER THE PEOPLE/ORACION SOBRE LA GENTE